



ech wierklech, dass och déi Länner sech mindestens um Wee an der Richtung zur Demokratie kënnen bekennen. A Russland, mat aller Kritik, déi ee kann ubréngen, ass dat awer geschitt, an dat däréif een net vergiessen.

Ech mengen och, dass, wat de Respekt vum Rechtsstat ugeet, souwuel de Premierminister wéi och meng Weinegkeet, op eisem Niveau, mam President oder mam Ausseminister, dat ass jo och ugeklongen an der Motioun, dass mer eis do wierklech Méi gi fir dat, wat an der Europäescher Union vun alle Länner och gemaach gëtt, fir Russland ze encouragéieren, wierklech de Wäert vun de Mënscherechter an enger Demokratie vill méi no ze bréngen.

Wat Pussy Riot ugeet, erlaabt mer, Här President, do immens kuerz ze sinn. Ech zitieren ee Mann, deem ass Premierminister a Russland, deem huet gesot: „Déi Frae vun de Pussy Riot sollten eigentlech fräi kommen.“ Oder „misste fräi kommen“. Dat ass och meng Astellung. An duerfir musse mer hei op deem Punkt dat maachen - ouni op den Tribünen elo ze vill eis do ze défouléieren - do, wou mer et kënnen maachen, wou d'Autoritéit vun der russescher Regierung sëtzen a wierklech och dee Message do eriwuerbréngen.

Ech géif vläicht och do soen, dass ee Russland net ka vergläiche mat eisen europäesche Länner, wat d'Rechtssprechung ugeet, wat d'Gerichtsgewalt ugeet, wat d'Juridictionen ugeet. Russland war nach ni eng Demokratie, weder bei den Zaren nach bei de Sowjets. An Dir wësst, mir wëssen allegueren, och wa mer d'Gesetzgebung liesen a Russland, dass déi Strof, also d'Strofgesetzgebung extrem vill méi héich ass wéi dat, wat mer hei an der Europäescher Union kennen, an dass och d'Interpretation, déi d'Richter maachen, absolut eng aner ass, wéi se bei eis Usus ass.

Ech wëll just soen, d'lescht Woch sinn d'Ambassadeuren a Russland, zu Moskau informéiert gi vun de russeschen Autoritéiten, dass trotzdeem och hei Bewegung ass. An der Zäit tëschent 2008 an 2012 ass d'Zuel vun de Leit, déi a Russland am Prisong sëtzen, vun 980.000 op 720.000 erofgaangen. Et ass also eng Tendenz, déi an déi richteg Richtung geet.

Fir ofzeschleissen, Här President, géif ech soen, dat, wat den Egon Bahr gemaach huet - dat ass jo de Papp vun der Ost-Politik vum Willy Brandt -, deem hat ee Leitmotiv, deem huet jo geheescht, op Däitsch: „Wandel durch Annäherung“. An ech mengen, dee Prinzip gëllt haut och nach, och...

Madame Basseur, Dir hutt recht, Russland huet decidéiert, Member ze gi vum Conseil de l'Europe. Mä virdrun huet Russland och akzeptéiert, fir d'Schlussakt vun Helsinki, och vun der KSZE, oder haut d'OSZE, fir dee Prinzip unzuhuelen. An ech mengen, dass mer virun allem hei op deser Tribün vun eisem Land keng Konfrontot..., keng Konfra..., oh Mamm!

(Interruptions)

...keng Approche, déi nëmmen op Konfrontation opgebaut ass, sollen anhuelen - scho méi einfach -, mä dass mer eng Approche sollen hunn, déi an deem Sënn ass,...

(Interruption)

Ech hunn dat verléiert.

...déi an deem Sënn ass, wéi den Egon Bahr dat gesot huet.

An als lescht Wuert: Ech mengen, an der Regierung... An d'Chamber huet selbstverständlech d'Recht, der Regierung ze soen, wat se soll maachen. Dat maache mer och ëmmer, wat Der sot.

Wann ech lech däréif eppes Klenges soen, da géif ech mengen, Här President, dass deem Niveau, deem Dir och kënnt beackeren, um Niveau vun dem Parlament, vun der Duma ass. Ech hunn nach weini mat enger héijer russescher Autoritéit geschwat, an déi sot, zu all Moment sinn d'Lëtzebuurger Deputéierte wëllkomm an der Duma.

An ech mengen, et ass och op deem Niveau, wou muss weidergefuert ginn, fir d'Russen, Russland ze sensibiliséieren mat eisem Emfannen, dat mir vun der Rechtsstaatlechkeet hunn. Och dat kann dëngen.

Merci villmools!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Ausseminister. Den Här Braz nach eng Kéier kuerz, wann ech glift.

► **M. Félix Braz** (déi gréng), auteur.- Här Ausseminister, ech wollt lech nach just un eng Fro erënneren. An zu Ärer leschter Remarque: Ech mengen, dass d'Chamber dat gemaach huet, wou déi russesch Delegation hei war. Mir hu se och op déi dote Froen ugeschwat an och eis Meinung kloer artikuliert.

Ech hat lech awer nach eng Fro gestallt. Ären däitsche Kolleg, den Här Westerwelle, huet

wéinst deene Gesetzter, déi iwwert déi sougenannten Anti-Homo-Propaganda, de russeschen Ambassadeur Enn Januar bei sech bestallt, fir him kloer ze soen, dass dat an den Ae vun der däitscher Regierung net geet.

D'Fro un lech ass: Maacht Dir datselwecht? Rot Dir dem Ambassadeur dat och? Sot Dir him dat och an där Däitlechkeet? Well déi Faiten, ëm déi et geet, dat Gesetz huet d'Dier opgemaach fir eng grouss a laang Rei vun Iwwergrëffer, vu Violencen op oppener Strooss vun homosexuelle Leit, op engem Niveau, deem een eigentlech net méi fir méiglech gehalen hätt um europäesche Kontinent.

Maacht Dir datselwecht wéi Ären däitschen Homolog a bestellt Dir de russeschen Ambassadeur an?

► **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères*.- Also, den Här Westerwelle, dee mécht net alles, wat ech maachen. Ech maachen net alles, wat den Här Westerwelle mécht. Mä ech géif awer soen, dass effektiv ech an der Substanz dat deelen, wat Der sot. Mä ech hunn e konstante Kontakt mam russeschen Ambassadeur hei zu Lëtzebuerg an ech maachen dat permanent.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Ausseminister. Da géife mer elo iwwert d'Motioun ofstëmmen. Ech mengen, mir kënnen dat à main levée maachen.

Motion modifiée

La Chambre des Députés,

- *estimant que les verdicts en première instance et en appel rendus lors du procès des membres du groupe punk Pussy Riot sont disproportionnés;*

- *inquiète que la nouvelle législation sur les ONG et sur le droit de réunion mais aussi la loi dite «sur l'extrémisme» puissent servir à museler toutes les formes d'opposition et que les libertés politiques, les droits de l'Homme et l'État de droit soient graduellement remis en question en Russie;*

- *considérant qu'en sa qualité de membre du Conseil de l'Europe et de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) la Fédération de Russie a affirmé vouloir respecter les droits de l'Homme, l'État de droit et la démocratie;*

- *prenant acte des explications fournies par le Ministre des Affaires étrangères devant la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration lors de sa réunion du 14 janvier 2013 au sujet de son entrevue avec le Ministre des Affaires étrangères de la Fédération de Russie, Sergueï Lavrov, et de celle du Premier Ministre avec le Président de la Fédération de Russie, Vladimir Poutine;*

invite le Gouvernement

- *à souligner avec constance auprès des autorités de la Fédération de Russie l'attachement du Luxembourg au respect des obligations découlant de l'adhésion au Conseil de l'Europe et à l'OSCE;*

- *à insister auprès de ces mêmes autorités pour qu'elles s'engagent à renforcer l'État de droit et notamment l'indépendance de la justice et la liberté d'expression.*

(s.) Félix Braz, Claude Adam, Henri Kox, Josée Lorsché, Viviane Loschetter.

Vote sur la motion modifiée

Wien ass mat där Motioun d'accord?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Da wär déi Motioun mat enger grousser Majoritéit ugehall.

(La motion modifiée est adoptée à main levée avec les abstentions de la sensibilité politique ADR et celle de M. Jacques-Yves Henckes de la sensibilité politique députés indépendants «Onofhängeg».)

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6481, en Ofkommen tëschent de Benelux-Staten a Montenegro iwwert d'Readmission. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert kritt elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

2. 6481 - Projet de loi portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles, le 4 juillet 2012, entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le Monténégro portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République du Monténégro concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, signé à Bruxelles, le 18 septembre 2007

gulier, signé à Bruxelles, le 18 septembre 2007

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **M. Marc Angel** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Här President, fir d'Wuert. Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, bei deemem Projet de loi geet et also ëm e Protokoll, deem de 4. Juli 2012 zu Bréssel ënnerschrifwe gouf tëschent den dräi Benelux-Länner a Montenegro. An et geet iwwert d'Applikation vun engem Accord de réadmission, deem tëschent der EU a Montenegro ofgeschloss ginn ass. Also hei mécht de Benelux e Protocole d'application iwwer en Accord de réadmission tëschent der EU a Montenegro.

Mir haten där Accords de réadmission schonn eng ganz Rei hei an der Chamber, déi entweder national oder intergouvernemental oder um communautairen Niveau ofgeschloss gi sinn. De Sënn an den Zweck vun esou engem Accord de réadmission ass et, am Beräich vun eben der Readmission vu Leit, déi sech illegal op engem Territoire vun engem Land ophalen, ze kooperéieren an de Retour vun deene Persounen ze erlichteren.

Dat heescht emol an éischter Linn ze garantéieren, dass e Stat bereet ass, Persounen zréckzehuelen, déi sech illegal um Territoire vun deem anere Stat ophalen. Viséiert sinn net nëmme Persounen, déi d'Nationalitéit vun deem Stat hunn, dee gefrot gëtt, eng Persoun zréckzehuelen, mä och Persounen aus Drëttlänner oder Staatenloser, déi virdrun do gelieft hunn oder duerch dat Land transitéiert sinn.

Déi Accords de réadmission enthalten doriwwer eraus eng ganz Rei vu Bestëmmungen, déi regelen, wéi esou eng Readmission oder eng Reprise ofzelafen huet. Et gëtt natierlech och d'Méiglechkeet, nodréiglech e Protocole d'application iwwer esou en Accord de réadmission auszeschaffen. An et ass genau dat, iwwert dat mer haut hei ofstëmmen.

Den Objet vun esou engem Protocole d'application ass et, déi ganz praktesch Modalitéiten, déi technesch an déi operationell Kritäre vun esou engem Accord de réadmission festzeleeën. Zum Beispill gëtt gesot, wéi eng Autoritéiten, Ministère a Servicer an deene jeeweilege Länner zoustänneg sinn, op wéi enge Grenziwwergäng d'Leit iwwerגי musse ginn, d'Konditionen vun engem Rapatriement, wann eng Eskort derbäi ass. Et gëtt och definéiert, wéi en Transit, wéi an Transitsituationen dat Ganz ofzelafen huet. An och en Detail, den Artikel 11, seet zum Beispill, dass d'Kommunikationssprooch Englesch ass.

De Protokoll, iwwert dee mer haut ofstëmmen, ass vun der hollännescher Regierung ausgehandelt gi fir déi dräi Benelux-Länner, beinhaltet 16 Artikelen, fënnf Annexen, an de Protokoll huet als Basis den Artikel 19 aus dem Accord de réadmission tëschent der EU a Montenegro.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 21. Dezember 2012 keng weider Remarque gemaach an dese Projet approuvéiert. Duerfir ginn ech zum Ofschloss den Accord vun der LSAP-Fraktion a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- An ech soen dem Här Rapporteur Merci, deem esou detailléiert war, datt keen anere Riedner sech huet missen aschreiben. Ech géif da proposéieren, ausser den Ausseminister wëllt nach onbedéngt intervenéieren, datt mer kéinten ofstëmmen.

► **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères*.- Ech wëllt nach eppes soen, Här President. Wann ech dat elo hei erëmfannen. Mir hu mat Montenegro, just wat lech kéint interesséieren: Am Joer 2010 ass keen Demandeur de protection internationale vu Montenegro op Lëtzebuerg, huet keen ugefrot. Du waren awer néng Retours volontaires an ee Retour forcé.

2011 hunn 108 Persounen aus Montenegro hei eng Demande gemaach. Dat ware 5% vun den Demandeurs de protection internationale. Do sinn der fënnf volontaire zréckgaangen an ee Retour forcé.

2012 sinn 298 Persounen, dat ware 14% vum Total vun den Demandeurs de protection internationale, aus Montenegro komm, 152 sinn der volontaire zréckgaangen a 56 Retours forcés.

Juste pour information.

► **M. le Président.**- Merci fir déi Prezisioun, Här Ausseminister.

Da komme mer elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6481 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6481 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Basseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6482, en Zousaz zum Protokoll vu Cartagena iwwert d'biotechnologesch Risiken. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen den Här Marcel Oberweis. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, d'Madame Lydia Mutsch. Madame Mutsch, Dir hutt d'Wuert.

3. 6482 - Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel de Nagoya - Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Lydia Mutsch** (LSAP), *rapportrice*.- Merci, Här President. Esou wéi Dir et gesot hutt, geet et hei ëm en Zousazprotokoll, an zwar zu enger bestehender Konvention, déi sech ëm biologesch Sécherheet këmmert. An deem Zousazprotokoll ginn am Besonnesche Froe vun der Responsabilitéit a vun der Haftung gekläert.

D'Zil vun deem Zousazprotokoll ass d'Opstelle vun internationale Regeln iwwert d'Haftung an d'Reparatioun vu Schied un der Biodiversitéit, déi duerch Organismes vivants modifiés entstane sinn. Mir heibanne gebrauche méi geleefeg den Term vun OGMen an an der Praxis sinn déi zwee Begrëffer, och wat d'Envergure ubelaangt a wat d'Bedeutung ubelaangt, matenee gläichsetzen.

Den Zousazprotokoll huet seng Originen also am Protokoll vu Cartagena, deem en Accord complémentaire vun der Biodiversitéitskonvention vun 1992 ass. Dese Protokoll regelt de grenziwwerschreidenden Handel mat OGMen. En ass 2002 an der Chamber approuvéiert ginn an 2003 a Kraaft getrueden. D'Zil vun deem Protokoll war et, fir sécherstellen, a bleift et och weiderhin, dass den Transfert, d'Manipulation an d'Benotzung vun OVMen keng negativ Effekter op d'Biodiversitéit an op déi mënschlech Gesondheet kënnen hunn.

Deemools, wou de Cartagena-Protokoll verhandelt gouf, dunnt ass och schonn zimlech vill iwwert den Aspekt vun der Haftung an der Reparatioun geschwat ginn, mä et konnt awer deemools nach keng Éeenegung doriwwer erziilt ginn. Et ass duerfir am Artikel 27 vum Cartagena-Protokoll deemools festgehalen ginn, dass d'Konferenz vun de Vertragsparteien, déi als Réunion vun de Vertragsparteie vum Protokoll siégéiert, op hirer éischter Réunion e Prozess engagéiere sollt, fir e verbindlecht internationalt Regelwierk an Zesummenhang mat ebe grad der Haftung an der Reparatioun fir Schied,



déi duerch OGMe respektiv OVMen entstane sinn, opzestellen. Dat war dann och de Fall, an zwar am Februar 2004 zu Kuala Lumpur. Dohier och den Numm vun dësem Protocole additionnel: Nagoya-Kuala Lumpur.

Et huet bis 2010 am Oktober gedauert, bis eng Eenegung fonnt ginn ass, déi d'Plénière vun der Konferenz vun de Vertragsparteien op hirer fënnefter Réunioun dann och ugeholl huet. Dës Réunioun war eben zu Nagoya. Duerfir dann deen duebelen Numm. 50 Länner plus d'EU hunn den Zousazprotokoll tëschent dem Mäerz 2011 an dem Mäerz 2012 ënnerschriwwen.

Den Zousazprotokoll féiert, wéi gesot, internationalen Regeln a Prozeduren an, fir d'Haftung an d'Reparatioun vu Schied, déi duerch OVMen verursaacht goufen. Am Fall vu Schied gëtt vum Bedreier verlaangt, déi national zoustänneg Autoritéiten ze informéieren, de Schued ze bewäerten an déi néideg Mesuren ze ergreifen. Gläichzäiteg sinn déi national kompetent Autoritéiten gefuerdert, fir de Bedreier, deen de Schued verursaacht huet, ze ermëttelen, wann en net sollt bekannt sinn, a si sollen dann och de Schued bewäerte respektiv festleeën, wat fir Moosnamen de Bedreier muss ergreifen.

Dat héiert sech elo esou ganz einfach un. Dat ass awer net esou ganz einfach. Wann de Bedreier selwer net déi néideg Mesuren hëlt, da kann déi zoustänneg Autoritéit dat och selwer maachen. Si huet dann och d'Recht, fir d'Käschten zrëckzefroen, déi duerch d'Bewäertung vum Schued oder duerch Mesuren, déi getraff goufen, ugefall sinn.

Den Zousazprotokoll setzt also virun allem op administrativ Prozeduren. Sou muss et och sinn, genau wéi dat och bei der EU-Direktiv zur Responsabilité environnementale virgesinn ass.

Bon, ech nennen déi elo net alleguerten am Detail, well déi, déi sech derfir interesséieren, kënnen dat noliessen. Mä d'Dispositione vum Protokoll si schonn duerch d'Rechtslag an der Unioun ofgedeckt, och duerch déi hei zu Lëtzebuerg, well déi indirekt och da fir eis gëllt.

E gudden Deel vun de Bestëmmungen am Zousazprotokoll ginn dem nationale Recht iwwerlooss, zum Beispill d'Definitioun vun den Exceptiounen, Fristen, déi anzehale si bei den Interventionsmesuren, d'Fro vun de Garanties financiéres oder och vun der Responsabilité civile. Wat d'Responsabilité civile ubelaangt, hunn iwwregens d'State vereinbart, wa se dat net schonn hunn an hiren nationale Législatiounen, adequat Regeln a Prozedure fir materiell oder Persouneschied virzegesinn.

Den Zousazprotokoll muss vu 40 State ratifizéiert ginn, fir kënnen iwwerhaupt a Kraaft ze trieden. Bis elo hunn zéng State ratifizéiert oder sinn dem Protokoll bäigetrueden, siwen dovunner si Memberstate vun der Europäescher Unioun: Bulgarien, d'Tschechesch Republik, Irland, Lettland, Litauen, Mexiko, Norwegen, Spuenien, Schweden a Syrien.

D'Europäescht Parlament huet den Zousazprotokoll dëse Januar, de 16. Januar, mat grousser Majoritéit ugeholl. 647 Deputéierte waren derfir an nëmme 15 dergéint, bei 31 Enthaltungen. An tatsächlech handelt et sech ëm e sougenannten Accord mixte, deem souwuel d'Europäesch Unioun wéi och hir Memberstaaten zoustëmme mussen.

Den Zousazprotokoll ass an eisen Aen e wichtigen Accord, besonnesch fir d'Entwécklungs-länner, déi dacks nëmme weéneg Moyenen hunn, fir am Fall vu gravéierende Schied un der Biodiversitéit ze reagéieren. Et sinn och besonnesch déi Länner, déi sech am Virfeld fir den Accord staark opgemaach hunn an déi och ënner anerem vu Lëtzebuerg Gehéier fonnt hunn. Dat mécht Sënn - leider, muss ee soen -, well et si besonnesch d'Entwécklungs-länner, déi ëmmer méi staark op d'OGMen an der Landwirtschaft zrëckgräifen an heiansdo mat onméigleche Situatiounen um Terrain ze kämpfen hunn.

Den Zousazprotokoll ass iwwerdeems e wichtegt Signal un déi, déi OVMen produzéieren an exportéieren, dass si fir eventuell Schied och tatsächlech mussen opkommen.

Wat fir eng Bedeitung den Accord kréie wäert, häng awer och dovunner of, wéi vill Länner e schliesslech ratifizéieren oder dem Protokoll nach bäitrieden. Wat méi, wat besser, dat ass evident. Et sief dorunner erënnert, dass de Cartagena-Protokoll 103 Ennerschrëfte krut a mëttlerweil méi wéi 160 State bënnt, während den Zousazprotokoll, iwwert dee mer hei schwätzen, nëmme 51 Ennerschrëfte bis zum heitegen Dag op sech konnt verbuchen.

Et ass awer op alle Fall positiv, dat sollt een och hei ervirsträchen, dass Lëtzebuerg hei derfir

war, fir schnell dësen Accord ze ratifizéieren. Dat ass am Aklang mat eiser kritischer Haltung an der Fro vun den OGMen. Do hu mer eigentlech eng konsequent Linn déi ganz Zäit ëmmer gehat.

Lëtzebuerg verweist ëmmer erëm op méiglech Risiken am Zesummenhang mat den OGMen a berufft sech dobäi op de Principe de précaution. Soulaang Laangzäitwierkunge vun den OGMen net bekannt sinn oder net alleguerten bekannt sinn oder net alleguerten an hire Wiesselwierkunge bekannt sinn, soulaang soll och net op si zrëckgegraff ginn an äusserst Virsicht geltend gemaach ginn.

Dat gesot, soen ech lech Merci fir d'Opmierksamkeit a géif och op dëser Plaz den Accord zu dësem Projet de loi vun eiser Fraktioun mat op de Wee ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Raportrice. Elo kritt d'Wuert den Här Marcel Oberweis.

Discussion générale

► **M. Marcel Oberweis** (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, Här Minister, fir d'Éischt soen ech der honorabeler Madame Lydia Mutsch Merci fir hire schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Dëse Projet de loi befaasst sech mat dem Zousazprotokoll Nagoya-Kuala Lumpur, wéi se gesot huet, an et geet hei ëm déi biologesch Sécherheet op dem Planéit. Wéi et schonn ënnerstrach ginn ass, gëtt et e wichtege Punkt hei fir d'Biodiversitéit, déi jo net grad d'Steckenpferd vu munche Politiker ass. D'Erhale vun der Villfalt vun de genetesch Ressourcen an den Ökosystemer ass niewent dem Klimaschutz ee vun de gréissten Défië vun der internationaler Ëmweltpolitik.

Erlaabt mer just vläicht e puer Wuert ze verléieren iwwer eng Etüd, déi rezent erauskomm ass an dësem Zesummenhang. Dat war déi vun der „BirdLife International - Cambridge“ vum Oktober vum leschte Joer. Do steet dran, dass den aktuelle Verloscht vun der Biodiversitéit haut all Dag e puer Dose sinn, déi all Dag verluer ginn, an dat duerch déi mënschlech Aktivitéiten op alle Pläng.

D'Wëssenschaftler bekloen an där Etüd, dass dëse Verloscht dee schlëmmsten ass zënter der Zäit vum Ausstierwe vun den Dinosaurier viru 65 Milliounen Joer. Wa mir dësen néfasten Trend net stoppen, soe si, da missten no där Etüd ronn 57 Milliarden Euro pro Joer opbruecht ginn, fir iwwerhaupt déi aktuell Biodiversitéit ze erhalen.

Dat schéngt muncherengem heibannen an och dobause vill ze sinn. Mä wa mir näischt ënnernueen, dann dierften dës Joreskäschten op eng Zomm vun 1.500 bis 4.500 Milliarden Euro am Joer eropklammen. An déi Suen hu mer net méi.

Mat dësem Zousazprotokoll gëtt duerfir d'Responsabilitéit fir d'Feeler als e wichtege Meilesteen an der weltwäiter Ustrengung ugesinn, d'Liewensgrundlagen ze schützen. Et ginn endlech Regele fir de grenziwwerschreidenden Handel mat de genetesch modifizéierten Organismen festgeluecht, huet d'Madame Rapportrice dat elo ganz gutt gesot. Esou erhalen d'Länner endlech deen international verbindlechen Usproch, dass fir méiglech Schied, déi hinnen duerch importéiert genetesch modifizéiert Organismen entstinn, d'Entreprises am Hierstellungsland responsabel gemaach kënnen ginn.

An hei wëll ech nach eng Kéier ënnersträchen: Virun allem erhalen d'Entwécklungs-länner endlech déi Rechtssécherheet, do wou ëmmer méi OGMen ugeplant ginn.

Et ass festgeschriwwen ginn, dass am Fall, wou duerch en Ubau vun OGMen déi lokal Biodiversitéit, notament am Entwécklungsland, e Schued erleit an domat eng Reduktioun vun der wirtschaftlecher Produktioun bei aneren Zorten entsteet, dat beträffent Land e finanziellen Ausgleich verlaange kann.

An deem Zesummenhang kuerz nach gesot, dass eist Land sech duerch e Gesetzestext virun e puer Joer kloer géint den Ubau vun OGMen ausgeschwat huet. An do si genuch Barrieren agesat ginn, dass do näischt ka passéieren.

Mat dësem Ofkomme kënn et zu enger méi grousser Rechtssécherheet am Fall vun opkommende Schied un eiser Biodiversitéit.

E lescht Wuert nach just gesot. An deem Zesummenhang wëll ech hei nach ervirhiewen, dass d'Vereenten Natiounen den 22. Dezember 2010 beschloss hunn, d'Joren '11 bis '20, dës Dekad also, zu der UN-Dekad vun der Biodiversitéit ze erklären, an dat op eng Ufro hi vun der Konferenz vun Nagoya am selwechte Joer.

Dat gesot, bréngen ech den Accord vun der CSV eran a soe Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. le Président.** - Ech soen dem Här Oberweis Merci. Domadder hunn ech kee Riedner méi op der Riednerlëscht. Ech weess net, den Ausseminister wëllt nach vläicht e Wuert derbäifügen?

► **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères.* - D'Madame Lydia Mutsch war an hirem Rapport extrem prezis, an och den Här Oberweis, soudass alles gutt ass!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Ausseminister. Da kënnen mer also elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6482 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet 6482 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei enger Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Diane Aدهم, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner (par M. Ben Scheuer;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zu zwee Projeten, déi mer an enger Diskussioun an och an engem Rapport behandelen, nämlech d'Projete 6504 a 6505. De Projet de loi 6504 ass e Protokoll-Amendement zur Konventioun vun der Union économique vun der Benelux, an de Projet de loi 6505 e Protokoll zum Traité iwwert d'Cour de Justice Benelux. D'Riednerzäit ass fir déi zwee Projeten nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Härren Oberweis, Kartheiser an den Här Gloden. D'Wuert huet elo de Rapporteur vu béide Projeten, den Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

4. 6504 - Projet de loi portant approbation du Protocole portant amendement à la Convention du 14 janvier 1964 conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union Économique Benelux, signé à Bruxelles, le 6 juin 2012

6505 - Projet de loi portant approbation du Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Luxembourg, le 15 octobre 2012

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration sur le projet de loi 6505

► **M. Marc Angel** (LSAP), *rapporteur.* - Jo, Merci, Här President. Ech soen lech nach eng Kéier Merci fir d'Wuert. Ech wollt, ier ech ufänken, dem Ausseminister awer och Merci soen, dass e bei deem Projet, deen ech virdru presentéiert hunn, dem 6481, wou et ëm Réadmissionen gaangen ass, a wat en Exercice ass, dee mer jo oft hei an der Chamber maachen, an dass do awer och Realitéiten dohannerstinn, dass en eis Zuele genannt huet an erkläert huet, wéi déi Saachen oflafen. Ech hunn dat ganz interessant fonnt a wollt him do Merci soen.

Ech wollt och Merci soen, dass ech déi zwee Projeten hei zesumme ka presentéieren. Ech wäert mat deem zweete Projet, mam 6505, ufänken.

Dëse Projet de loi handelt iwwer e Protokoll, d'Modifikatioun vum Traité vum 31. Mäerz 1965 iwwert d'Institutioun an de Statut vun der Cour de Justice Benelux. De Protokoll ass de 15. Oktober 2012 zu Lëtzebuerg ënnerschriwwen ginn. Deen Traité vu 1965 definéiert d'Haaptzil vun der Cour de Justice Benelux, an zwar d'Uniformitéit an der Applikatioun vun de gemeinsame juristesche Regeln ze promouvéieren.

Bis elo huet d'Cour de Justice Benelux dat haaptsächlech mat enger sougenannter „Procédure préjudicielle“ gemaach, eng Prozedur, déi et jo och bei der Cour de justice européenne gëtt. An an der Praxis gesäit dat esou aus, dass en nationaalt Geriicht der Cour am Kader vun enger lafender Affär eng oder méi Froen zu gemeinsamer Rechtsvirschrëfte stellt. D'Cour de Justice Benelux interpretéiert dës Rechtsvirschrëften, an et ass dann um nationale Geriicht, fir dat a säin Uerteel afléissen ze loossen an dann ze tranchéieren.

Wuelgemierkt: Et handelt sech net nëmme ëm eng Empfehlung, mä déi national Gerichter si bei hirer Rechtspriedung un d'Interpretatioun vun der Cour de Justice Benelux gebonnen.

Aner Missiounen, déi d'Cour de Justice Benelux huet: Si gëtt Avis consultatifs iwwert d'Interpretatioun vun enger Rechtsvirschrëft op Demande vun enger vun deenen dräi Regierungen - dat gëtt awer nëmme ganz weénege gebraucht -, a si entscheeden och iwwer Recours administratifs vum Personal vun der Union Benelux an der Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle.

Et huet sech am Laf vun der Zäit erausgestallt, dass déi bestehend Prozeduren net ëmmer duergaange sinn, fir dass d'Cour hir Missioun komplett erfëlle konnt. Et goufen Differenze festgestallt an de Jurisprudenzen tëschent de Gerichter an de Memberstaaten, an déi hunn de Phänomeen vum „Forum-Shopping“ begängschtegt. Dat heescht, zum Beispill, dass een, deen eng Décisioun vun der Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle ufechte wëllt, sech un déi Cour an deem Land wennt, wou e sech dat beschte Resultat fir sech erhofft.

Derbäi kënn och nach, dass d'Dauer vun de Prozeduren ënnerschiddlech ass an de verschiddene Länner an dass d'Procédure préjudicielle selwer als ze laang ageschat gouf. Dat huet erëm dozou gefouert, dass d'national Richteeren, wann et nëmme méiglech war, ëvitéiert hunn, fir op d'Procédure préjudicielle zrëckze-gräifen. Kuerz gesot, déi aktuell Situatioun ass charakteriséiert duerch ze laang Prozeduren an duerch eng divergéierend Jurisprudenz.

Et ass also duerfir décidéiert ginn, dass mer där Cour de Justice Benelux eng Compétence juridictionnelle attribuéieren. Am neie Protokoll steet, dass dës Kompetenz exercéiert gëtt an de spezifesche Beräicher, déi zu dësem Zweck an enger Konventioun genannt ginn. Dës Formule erlaabt Flexibilitéit an deem Sënn, dass déi nei Kompetenz au cas par cas der Cour accordéiert ka ginn, ouni dass den Traité iwwert d'Cour de Justice nach eng Kéier geännert muss ginn. Déi éischt Konventioun, an där d'Cour de Justice Benelux dës nei Kompetenze kréie soll, ass d'Benelux-Konventioun iwwert d'Propriété intellectuelle, déi drop an drun ass, geännert ze ginn.

Déi nei Compétence juridictionnelle wäert an zwou Instanzen exerzéiert ginn, wat zur Schafung vun zwou Chamberen gefouert huet, déi onofhängeg vunenee fonctionnéiere sollen. Déi zweet Chamber wäert eng Affär am Fond jugéieren. Si exerzéiert dës nei Compétence juridictionnelle an éischer Instanz. Géint d'Décisioun vun dëser zweeter Chamber kann e Pouvoir en cassation formuléiert gi bei där éischer Chamber, déi sech dann op Rechtsfroe limitéiert. Déi éischt Chamber kontrolléiert also, ob déi zweet Chamber eng Erreur en droit an hirer Décisioun gemaach huet oder net. D'Faïté stinn an dëser zweeter Instanz net méi zur Dispositioun.

Déi éischt Chamber wäert doriwwer eraus an Zukunft kompetent si fir dat, wat bis elo gemaach gouf, dat heescht d'Procédure préjudicielle an Avisen op Ufro vu Regierungen ze erstellen.

Fir iwwert d'juridictionnel Recours vum Personal vun der Union Benelux oder vun der Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle ze befannen, dofir wäert dann eng drëtt Chamber vun der Cour zoustänneg sinn.

Fir e Maximum vun Onofhängegkeet vun der éischer a vun der zweeter Chamber vun der Cour ze erreechen, ass virgesinn, dass d'Magis-